

Бегенева Е.И. Иноязычный неадаптированный текст: онлайн-технология обучения быстрому чтению / Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова; Вып.12; Нижний Новгород, 2010, с.155 – 163.

ИНОЯЗЫЧНЫЙ НЕАДАПТИРОВАННЫЙ ТЕКСТ: ОНЛАЙНОВАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ БЫСТРОМУ ЧТЕНИЮ

Е.И. Бегенева

В статье описана современная онлайн-технология обучения быстрому чтению, которая адресована иностранным учащимся. Данная технология ориентирована на воспитание эфферентного читателя и приобщение его к каждодневному чтению на русском языке.

Ключевые слова: русский как иностранный (РКИ), e-learning, неадаптированный текст, быстрое чтение, технология чтения.

Проблема освоения техники *быстрого чтения (ознакомительного чтения – Д.И. Изаренков, обычного – Л.М.Шварц; свободного – Т.Г.Егорова)* в эпоху скачкообразного увеличения объемов инфосферы становится все более актуальной. По данным исследований Калифорнийского университета, только за 2006 г. мировые СМИ, издательства и рекламная индустрия произвели 161 эксабайт (1 ЭБ = 260 байт) информации, что в 3 млн. раз превосходит книжный объем, созданный за всю историю человечества. В 2010 г. это число эксабайтов возросло до 988 ЭБ (т.е. почти в 6 раз за 4 года) [1]. Объем всей информации, полученной хорошо образованным европейским человеком XV—XVII века в течение всей его жизни, сегодня укладывается в один номер журнала «New York Times» [там же]. В настоящее время на долю быстрого чтения приходится большая часть в общем объеме трудового дня специалиста. Так, у работников инженерно-технического профиля оно занимает до 70-80% всего отводимого для чтения времени.

Трудности в обучении быстрому чтению связаны с недостаточной изученностью познавательных процессов самой процедуры чтения. Цель настоящей работы – представить онлайн-технология обучения быстрому чтению на иностранном языке.

Чтобы установить границы понятия быстрого чтения, следует отметить его квалификационные различия в методиках обучения скорочтению и методиках преподавания иностранного языка. В первом случае под быстрым чтением традиционно понимается метод, с помощью которого человек извлекает из текста осмысленную

информацию на повышенной скорости. К способам быстрого чтения относят *углубленное чтение, собственно быстрое чтение, панорамное быстрое чтение, выборочное чтение, чтение-просмотр* и *чтение-сканирование* (быстрым и панорамно-быстрым принято считать чтение со скоростью соответственно 3000 и 8000–10000 зн. / мин.). Все названные разновидности чтения различаются по цели, характеру и бюджету затрачиваемого времени (подробнее в [2]). Углубленное чтение принято рассматривать как один из самых качественных способов быстрого чтения, лучший, например, при изучении учебных дисциплин.

Применительно к методике обучения иностранному языку чтение подразделяют на *изучающее (аналитическое), ознакомительное, просмотровое* и *поисковое*. Системные различия когнитивной стороны данных разновидностей чтения Д.И. Изаренков иллюстрирует следующими сопоставлениями показателей восприятия и смысловой переработки информации. Скорость восприятия при изучающем чтении (минимальный пороговый уровень) составляет 60 слогов/мин; ознакомительном – 160 сл./мин; просмотровом – 1,5 стр./мин; поисковом – 1 стр./мин. [3].

Смысловая переработка при изучающем чтении затрагивает все уровни осмысления; при ознакомительном она включает все типы операций – анализ, синтез, обобщение, конкретизация; при просмотровом – сравнение, анализ, установление посредством операций логического вывода определённых связей между текстами на уровне тем; при поисковом – сравнение, анализ, синтез, обобщение (установление связей между текстами на уровне когнитивных структур знаний) [там же]. Ознакомительное чтение может быть признано быстрым при условии, если оно доведено по скорости до стандартной скорости чтения носителя языка (Э.В. Минько в отношении россиян из числа много читающих устанавливает экспериментальным путем ее пределы между 500 и 750 зн./мин. [2]).

Препятствием к достижению результатов быстрого чтения иностранцами являются, во-первых, их собственно языковые трудности и, во-вторых, пять основных недостатков традиционного чтения, а именно 1. *регрессия* (непроизвольные механические повторные фиксации глазами одного и того же участка текста, при медленном чтении они составляют от 10 до 15 для текста объемом в 100 слов); 2. *артикуляция* (движение органов речи, которое, по данным инструментальных исследований, даже при чтении про себя затормаживается лишь внешне); 3. *малое поле зрения* (участок текста, четко воспринимаемый глазами при одной фиксации взгляда), которое

провоцирует дробление взгляда (сочетание лишних зрительных скачков с фиксацией взгляда), 4. *сканирование*, т. е. непроизводительный переход глаз от конца каждой прочитанной строки к началу новой; 5. *отсутствие гибкой стратегии чтения* (неумение выбрать стратегию смыслового восприятия текста и подчинить технику чтения своим целям, задачам и установкам); 6. *отсутствие внимания* (переключение мыслей на посторонние факторы) [2].

Все эти факторы были учтены при разработке технологии обучения быстрому чтению в онлайн-авторском курсе русского языка для иностранных учащихся «Русская газета к утреннему кофе» (электронная версия: www.lclass.org; печатная версия [4]).

В рамках курса понимание быстрого чтения несколько расходится с традиционным (скорочтение). Не совпадает оно и с объемом понятия «ознакомительное чтение». Быстрое чтение - это привилегированный в современной культуре вид чтения, отвечающий таким характеристикам, как беглость, эффективность и эфферентность.

Беглость чтения зависит от скорости восприятия и переработки информации, причем, второй показатель, не в последнюю очередь, определяется тем, насколько у читателя развиты два важнейших навыка – антиципации (предвосхищения, смысловой догадки) и семантизации иноязычной лексики (т.е. пути превращения звукокомплекса в слово).

Скорость восприятия определяют такие параметры движения глаз, как 1. число фиксаций глаз на 100 слов текста (для повышения скорости чтения это число необходимо уменьшить); 2. число слов, воспринимаемых за одну фиксацию; Франц Лёзер называет такие объединения «островами» информации [5] (их размер нужно увеличить, а заодно уменьшить число регрессий, иными словами, нужно развить периферическое поле зрения); 3. длительность фиксаций (она подлежит максимальному сокращению).

В античной Греции в целях рационализации чтения был разработан особый способ письма *Boustrophedon* ("движение волов на пашне"). Он предполагал написание одной строки текста слева направо, другой – в противоположном направлении (справа налево) и так далее. Подобный сценарий применялся и при распаивании поля: волов доводили до конца борозды, разворачивали и направляли по новой борозде в обратном направлении [там же]. Гениальная технология была предана забвению, а современная процедура чтения получила следующий вид: поле восприятия складывается из вертикальной и горизонтальной составляющих, величина первой достигает от одной трети до половины размера последней: читающий способен охватить одновременно пять печатных строк и более. Но на практике он

действует почти исключительно в горизонтальной плоскости: при движении взгляда по строке наибольшая острота зрения и полнота восприятия возникает только в центральной зоне сетчатки глаза (зоне ясного видения). Текст на строку выше или ниже той, что читается, лежит за пределами этой зоны, на периферии, и видится как бы в тумане.

Именно это обстоятельство учитывается при верстке газетного текста. Он располагается не во всю полосу, а столбцами: в этом случае глаза читателя передвигаются не горизонтально по всей ширине страницы, а совершают движение, напоминающее по траектории слаломный спуск с незначительным количеством остановок на «островах» информации.

Сходный тип форматирования был применен в онлайн-версии «Русской газеты», а именно, в тренингах, призванных обеспечить учащемуся понимание текста. При их проектировании были учтены два обстоятельства: 1. чтение всегда целенаправленно: оно направлено на извлечение информации, содержащейся в тексте и 2. только развитие способности читателя понимать текст может увеличить поле восприятия текста и повысить скорость его чтения [3]. Тренировочные тесты были сконструированы по следующей технологии.

Фрагмент изучаемого текста, равный среднему по величине абзацу, разбивается на приблизительно одинаковые по длине участки – синтагмы и целые предложения. Они располагаются в колонку друг под другом. Семантизируемое слово выносится в подстрочник формулировки задания (само задание носит поисковый характер):

Прочитайте слова. Найдите к ним в тексте однокоренные слова. Кликните в предложение с нужным словом.

заказывать (3/47)

1. Ровно сто лет назад, в январе 1901 года,
2. в Москве открылся самый знаменитый столичный продуктовый магазин.
3. С этим зданием у москвичей связано множество преданий и удивительных историй.
4. Сегодня мы рассказываем некоторые из них.
5. Стены дома по нынешнему адресу Тверская улица, 14,
6. воздвиг в конце XVIII века знаменитый зодчий Матвей Казаков
7. по заказу московской богачки Екатерины Козицкой.
8. Трехэтажный особняк уцелел в пожаре Москвы 1812 года
9. и через десять лет перешел к княгине Зинаиде Александровне Волконской,
10. где она устроила лучший московский салон литературы и искусств.
11. Там читали свои стихи Пушкин, Одоевский, Вяземский, Адам Мицкевич.

В приведенном примере цифры в скобках – это номер шага в задании (и, одновременно, порядковый номер семантизируемого слова)

и общее число шагов (оно совпадает с количеством семантизируемых слов). Число слов для поиска равно количеству предъявлений фрагментов текста (в этом тренинге в общей сумме текстовые отрывки будут предъявлены учащемуся 47 раз). На безупречное и с первой попытки выполнение этого задания иностранцем затрачивается в среднем 32 мин. (для сравнения: носитель языка проходит тест за 14 мин. 42 сек.). Для достижения 100%-го результата учащемуся, как правило, необходимо осуществить несколько приступов к тесту, т.е. просмотреть отрывки более 47 раз.

При первых подступах к отрабатываемому фрагменту взор читающего скачкообразными (саккадическими) движениями перемещается вдоль синтагмы / строки. Движения чередуются с остановками (паузами, фиксациями). Сумма времени всех остановок составляет время восприятия текста. Ошибаясь на каком-то шаге в выборе слова, учащийся «обновляет» компьютерную страницу и начинает работу заново.

Движения глаз, их трассировка при чтении в значительной мере зависят от навыка. С каждым новым подходом к тексту увеличивается скорость просматривания: спираль "слаломного" движения глаз вытягивается вплоть до наступления такого момента, когда движение глаз достигает наивысшей скорости и они начинают перемещаться вертикально вниз по центру фрагмента. Восприятие завершается обнаружением искомого слова и закреплением его в кратковременной памяти. Параллельно происходит узнавание знакомых слов: они сличаются с образами-эталоном, находящимися в памяти, идентифицируются и закрепляются в долговременной памяти.

Смысл такой тренировки заключен в пополнении пассивного словарного запаса и освоении «темных» мест в тексте. Косвенный ее эффект заключается в действенной помощи мозгу изменить программу восприятия текста таким образом, чтобы в единицу времени принималось наибольшее количество смысловой информации.

В других лексических тренингах курса применяются следующие приемы семантизации: лексическое толкование слов, сопоставление с известным учащемуся словом – синонимом или антонимом (перенос их лексического значения на семантизируемое), наглядность (показ реалии самого предмета – фото, рисунка, – называемого толкуемым словом) и контекст (выявление родовой принадлежности реалии через словесное окружение). Надо сказать, что текст в заданиях на семантизацию лексики показывается не всегда (например, тренинги по работе с антонимами сконструированы по иной технологии). Количество предъявлений текстовых фрагментов в остальных случаях сильно

варьируется, оно определяется свойствами учебного материала (“Труагро” – 27 предъявлений; “Елисейский” – 88 предъявлений; “Рецепты” – 78 предъявлений; “Индия” – 50 предъявлений; “Париж” – 56 предъявлений; “Тегеран” – 60 предъявлений etc.). Многократное предъявление текстов не утомляет учащегося, поскольку применяется с учетом технологии индуцирования актуализированного интереса (подробнее в [6]).

При многократном предъявлении текста в центральное поле зрения автоматически попадают наиболее весомые смысловые центры в тексте, его «золотое ядро». На этом этапе работы учащегося можно уподобить квалифицированному читателю, который по нескольким начальным буквам угадывает слово, по нескольким словам — фразу, по нескольким фразам — смысл целого абзаца или даже страницы, т.е. проявляет способность к антиципированию. Если в техниках быстрого чтения антиципацию связывают со сформированностью своеобразного чутья к фразовым стереотипам и накоплением достаточного словаря текстовых штампов, то в обучении иноязычному чтению навык антиципации воспитывается многократными повторениями лексического «каркаса» темы и ее текстового «стереотипа».

Эффективность чтения определяется в таких показателях, как полнота, точность и глубина. Первая отражает количественную меру извлечённой из текста информации, две вторые характеризуют качественную сторону понимания языковой формы текста (где обычно оценивается точность и правильность). Глубина понимания проявляется в интерпретации извлечённой информации, она целиком зависит от фоновых знаний читающего и его интеллектуальных способностей [3].

Эффективность чтения тесно связана с другим его свойством — эфферентностью. Об *эфферентном* чтении впервые заговорила М.Л. Розенблатт (Louise Michelle Rosenblatt), установив корреляцию между «эфферентным чтением» (лат. *effere* – ‘*унести*’) и «эстетическим чтением» для различения двух типов взаимодействия читателя с текстом. Эфферентная позиция читателя предполагает акцент на когнитивных, ссылочных, фактических, аналитических, логических и количественных аспектах смысла, в эстетической позиции на первое место выносятся чувственность, аффективность и эмоциональность [7, 8]. Эфферентную позицию принимают читатели газет, а также учебной и профессиональной, к примеру, юридической литературы; эстетическая позиция предпочтительна при чтении поэзии и проч. литературных текстов. Следует сказать, что принятие одной из этих позиций не означает полного отрицания другой. В процессе чтения

эфферентные и эстетические аспекты смысла могут присутствовать одновременно, но в различных пропорциях. Тем не менее, современный читатель – это эфферентный читатель, обращающийся к тексту, в первую очередь, за информацией.

В заключение следует отметить, что в отличие от тех механизмов обучения скорочтению, которые применялись в прошлом столетии, - различных регуляторов скорости чтения, тахистоскопов (механических приборов, воспроизводящих на экране слова различной длины и позволяющих тренировать способность восприятия слов с большим количеством букв), современная онлайн-технология обучения быстрому чтению адресована, в первую очередь, иностранцам, ориентирована на воспитание в них эфферентного читателя и призвана приобщить их к каждодневному чтению на русском языке.

Библиография

1. Кузина С. Найдите свой суперклей для воспоминаний // Комсомольская правда, 28.10-4.11.2010, С.10.
2. Минько Э.В. Методы и техника ускоренного конспектирования и чтения. Учебно-методическое пособие. С–Пб.: ГУАП, 2001. 98 с. // Электронный ресурс Интернет: http://window.edu.ru/window/library?p_rid=44662.
3. Изаренков Д.И. Основные виды чтения: особый характер макросистемных отношений // Вестник МАПРЯЛ. 2009. С. 37 – 42.
4. Бегенева Е.И. Русская газета к утреннему кофе. Москва: Русский язык. Курсы, 2010. 248 с.; // Электронный ресурс Интернет: www.lclass.org.
5. Лёзер Ф. Рациональное чтение. Москва: Педагогика, 1980, 160 с. // Электронный ресурс Интернет: <http://www.yugzone.ru/psy/fr-info.htm>.
6. Куринский В. Автодидактика. Киев: Автодидакт, 1994 г. // Электронный ресурс Интернет: http://www.bookam.net/download/kurinskii_v_/avtodidaktika_1-2.html.
7. Rosenblatt L. (1949). The enriching values of reading. In W. Gray (Ed.), Reading in an age of mass communication. Freeport, NY: Books for Libraries, pp. 19-38.
8. Rosenblatt L. (1978). The reader, the text, the poem: The transactional theory of the literary work. Carbondale, IL: Southern Illinois Press; Carbondale, IL: Southern Illinois Press, 1994.